

Isa

Chapter 24

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וְהִפִּיץ וְיָהָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
そして-散らす その-面-を そして-ゆがめる 荒廃させる 地-を 荒らす 主-が 見よ
H8198 H6440 H4376 H1110 H0776 H3068 H2009
וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
その-住民-を
H3427

見よ、主はこの地をむなしくし、これを荒れすたれさせ、これをくつがえて、その民を散らされる。

כַּשְׂפָּחָה כְּאֲדָוִי כַעֲבָד כַּכֹּהֵן כְּעַם וְהָיָה
女僕-の-ように その-主人-の-ように 僕-の-ように 祭司-の-ように 民-の-ように そして-なる
H8198 H0113 H5650 H3548 H1961
כְּלוֹה כְּמַלְוָה כְּמוֹכָר כְּקוֹנֶה כְּגַבְרֵתָה
借りる-者-の-ように 貸す-者-の-ように 売る-者-の-ように 買う-者-の-ように その-女主人-の-ように
H2088 H1697 H0853 H1696 H3068 H0962 H0962 H0776
כֹּהֵן נָשָׂא כְּאִשָּׁר כְּנִשְׂטָה
それ-を 負う-者-の-ように 同じく 取り立てる-者-の-ように
H5378 H5383

そして、その民も祭司もひとしく、しもべも主人もひとしく、はしためも主婦もひとしく、買う者も売る者もひとしく、貸す者も借りる者もひとしく、債権者も債務者もひとしく、この事にあう。

הַזֶּה הַדְּבָר אֶת-דְּבָר יְהוָה כִּי תִבּוּז וְהִבּוּז הָאָרֶץ תִּבּוּק וְהִבּוּק
この 言葉-を この 語った 主-が なぜなら 略奪される 完全に 地-は 荒らされる 完全に
H2088 H1697 H0853 H1696 H3068 H0962 H0962 H0776

地は全くむなしくされ、全くかすめられる。主がこの言葉を告げられたからである。

הָאָרֶץ עִם-מְרוֹם אֲמַלְלוּ תִבֵּל נִבְלָה אֲמַלְלָה הָאָרֶץ נִבְלָה אֲבָלָה
地-の 民-の 高さ-者 しおれる 世界-は 衰える しおれる 地-は 衰える 悲しむ
H0776 H4791 H0535 H8398 H0535 H0776 H0056

地は悲しみ、衰え、世はしおれ、衰え、天も地と共にしおれはてる。

הִפְרוּ חָק תִּלְפוּ תּוֹרַת עֲבָרוּ כִּי-יִשְׁבִּיחַ תַּחַת חֲנֹפֶה וְהָאָרֶץ
破った 掩-を 変えた 律法-を 犯した なぜなら その-住民-の 下-で 汚された そして-地-は
H2706 H2498 H8451 H3427 H8478 H2610 H0776
עוֹלָם בְּרִית
永遠-の 契約-を
H5769 H1285

地はその住む民の下に汚された。これは彼らが律法にそむき、定めを犯し、とこしえの契約を破ったからだ。

בָּהּ יֹשְׁבֵי וַיֵּאשְׁמוּ אֶרֶץ אֲבָלָה אֱלֹהִים כֵּן עַל-
その-中-の 住民-は そして-罪ある-とされた 地-を 食い尽くした のろい-が に それ-ゆえ
H3427 H0816 H0776 H0398 H0423
מִזְעָר אָנוּשׁ וְנִשְׁאָר אֶרֶץ יֹשְׁבֵי חָרוּ כֵּן עַל-
わずか 人-は そして-残った 地-の 住民-は 減少した に それ-ゆえ
H4213 H0582 H7604 H0776 H3427 H2787

それゆえ、のろいは地をのみつくし、そこに住む者はその罪に苦しみ、また地の民は焼かれて、わずかの者が残される。

אָבֵל 7
悲しむ
אֶמְלֵלָהּ- 7
しおれた
תִּירוֹשׁ 7
新しい-ぶどう酒-は
נֶפֶן 7
ぶどう-の-木-は
נֶאֱנַחוּ 7
嘆いた
כָּל- 7
すべて-の
שִׂמְחָה- 7
喜ぶ-者
לֵב: 7
心-の
H0056 H0535 H8492 H1612 H0584 H3605 H8056

新しいぶどう酒は悲しみ、ぶどうはしおれ、心の楽しい者もみな嘆く。

שָׁבַת 8
止んだ
מְשׁוֹשׁ 8
喜び-は
תְּפִים 8
太鼓-の
חָרַל 8
終わった
שָׁאוֹן 8
騒ぎ-は
עֲלִיזִים 8
喜ぶ-者-の
שָׁבַת 8
止んだ
מְשׁוֹשׁ 8
喜び-は
כַּנּוֹר: 8
琴-の
H4885 H8596 H2308 H7588 H5947 H4885 H3658

鼓の音は静まり、喜ぶ者の騒ぎはやみ、琴の音もまた静まった。

בְּשִׁיר 9
歌-で
לֹא 9
ない
יִשְׁתּוּ- 9
飲む-ことは
יַיִן 9
ぶどう酒-を
יָמַר 9
苦い
שָׁכַר 9
濃い-酒-は
לְשִׁתּוֹ: 9
飲む-者-に
H3808 H8354 H3196 H4843 H7941 H8354

彼らはもはや歌をうたって酒を飲まず、濃い酒はこれを飲む者に苦くなる。

נִשְׁבְּרָה 10
砕かれた
קְרִית- 10
町-は
תְּהוּ 10
混沌-の
סָגַר 10
閉ざされた
כָּל- 10
すべて-の
בַּיִת 10
家-は
מִבּוֹא: 10
入れない-ように
H7665 H7151 H8414 H5462 H3605 H0935

混乱せる町は破られ、すべての家は閉ざされて、はいることができない。

צְוֹתָהּ 11
叫び-が
עַל- 11
ある
הַיַּיִן 11
ぶどう酒-の-ために
בְּחוּצוֹת 11
通り-で
עָרְבָהּ 11
暮れた
כָּל- 11
すべて-の
שִׂמְחָה 11
喜び-は
נָלָה 11
去った
מְשׁוֹשׁ 11
楽しみ-は
H6682 H3196 H2351 H6150 H3605 H8057 H1540 H4885

הָאָרֶץ: 11
地-の
H0776

ちまたには酒の不足のために叫ぶ声があり、すべての喜びは暗くなり、地の楽しみは追いやられた。

נִשְׂאָר 12
残った
בְּעִיר 12
町-に-は
שְׂמָה 12
荒廃-が
וּשְׂאִיָּהּ 12
そして-破壊-に
יִכְתֹּר 12
打ち壊された
שַׁעַר: 12
門-は
H7604 H8047 H7591 H3807 H8179

町には荒れすたれた所のみ残り、その門もこわされて破れた。

כִּי 13
なぜなら
כַּה 13
この-ように
יְהִיָּה 13
なる
בְּקֶרֶב 13
中-に
הָאָרֶץ 13
地-の
בְּתוֹךְ 13
中-に
הָעַמִּים 13
諸国民-の
כִּנְקַר 13
打つ-ように
זֵית 13
オリーブ-を
H3541 H1961 H7130 H0776 H8432 H5363 H2132

כְּעוֹלָלָת 13
落穂拾い-の-ように
אִם- 13
もし
כָּלָה 13
終わった-とき
בְּצִיר: 13
収穫-が
H5955 H3615 H1210

地のうちで、もろもろの民のなかで残るものは、オリーブの木の打たれた後の実のように、ぶどうの収穫の終わった後にその採り残りを集めるときようになる。

הִמָּה 14
彼ら-が
יִשְׂאוּ 14
上げる
קוֹלָם 14
声-を
יִרְנוּ 14
喜び-叫ぶ
בְּנֹאֵן 14
威光-で
יְהוָה 14
主-の
צָהָלוּ 14
叫ぶ
מִיָּם: 14
海-から
H1992 H5375 H1347 H3068 H3220

彼らは声をあげて喜び歌う。主の威光のゆえに、西から喜び呼ばれる。

בְּמָרוֹם תְּמָרוֹם צָבָא עַל- יְהוָה יִפְקֹד הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה 21
 高き-所-で 高き-所-の 軍勢-を に-対して 主-が 罰する その 日-に そして-なる
[H4791](#) [H4791](#) [H3068](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

הָאֲדָמָה: עַל- הָאֲדָמָה מַלְכֵי וְעַל-
 地-の 上-の 地-の 王-たち-を そして-に-対して
[H0127](#) [H0127](#) [H4428](#)

その日、主は天において、天の軍勢を罰し、地の上で、地のもろもろの王を罰せられる。

עַל- וְסָגְרוּ בּוֹר עַל- אַסִּיר אֲסִפָּה וְאֲסִפוּ 22
 の-中に そして-閉じ込められる 穴-の の-上に 囚人-として 集合-として そして-集められる
[H5462](#) [H0616](#) [H0626](#) [H0622](#)

וּפְקָדוּ: יָמִים וּמְרַב מִסְגֵּר
 顧みられる 日-の-後 そして-多く-の 牢獄-の
[H3117](#) [H7230](#) [H4525](#)

彼らは囚人が土ろうの中に集められるように集められて、獄屋の中に閉ざされ、多くの日を経て後、罰せられる。

צְבָאוֹת יְהוָה מֶלֶךְ כִּי- הַחֲמָה וּבוֹשָׁה הַלְבָנָה וְחִפְרָה 23
 万軍-の 主-が 王-として-治める なぜなら 太陽-は そして-恥じる 月-は そして-恥じる
[H3068](#) [H2535](#) [H0954](#) [H3842](#) [H2659](#)

פ כְּבוֹד: זְקֵנָיו וְנֶגֶד וּבִירוּשָׁלַם צִיּוֹן בְּהַר
 一 栄光-が その-長老-の そして-前-に そして-エルサレム-に シオン-の 山-に
[H3519](#) [H2205](#) [H5048](#) [H3389](#) [H6726](#) [H2022](#)

こうして万軍の主がシオンの山およびエルサレムで統べ治め、かつその長老たちの前にその栄光をあらわされるので、月をあわて、日は恥じる。